

Isaac Bashevis Singer

Massel und Schlamassel

Kindergeschichten

Aus dem Amerikanischen
übersetzt von
Gertrud Baruch, Irene Rumler,
Rolf Inhauser und Hildegart Krahé

Carl Hanser Verlag

Inhalt

Vorwort ·
Gertrud Baruch

5

Die Ältesten von Chelm und Genendels Schlüssel
Rolf Inhauser

9

Eine Geschichte von drei Wünschen
Gertrud Baruch

14

Die ausgelöschten Lichter
Gertrud Baruch

21

Massel und Schlamassel oder
Die Milch einer Löwin
Gertrud Baruch

29

Noahs Taube
Hildegart Krahe

50

Zlateh die Geiß
Rolf Inhauser

54

Ein Chanukka-Abend in Warschau

Irene Rumler

62

Die Narren von Chelm und der törichte Karpfen

Irene Rumler

82

Die ruchlose Stadt

Gertrud Baruch

88

Rabbi Leib und die Here Gurrub

Rolf Inhauser

101

Der Wellensittich namens Dredl

Gertrud Baruch

110

Lemel und Zipe

Irene Rumler

115

Der Tag an dem ich verlorenging

Gertrud Baruch

128

Menasche und Rachel

Gertrud Baruch

136

Wie Schlemihl Geschäfte machte

Rolf Inhauser

145

Josef und Koza

Gertrud Baruch

155

Ein Chanukka-Abend in meinem Elternhaus

Gertrud Baruch

173

Tsirtsur und Peziza

Rolf Inhauser

179

Naftali, der Geschichtenerzähler und sein Pferd Sus

Irene Rumler

186

Herschele und Chanukka

Gertrud Baruch

205

Als Schlemihl nach Warschau ging

Rolf Inhauser

215

Elias der Sklave

Gertrud Baruch

228

Die Macht des Lichts

Gertrud Baruch

232

Wenn man erwachsen wird

Irene Rumler

240

Der Lantuch

Eine Gespenstergeschichte meiner Tante Jentl

Irene Rumler

256

Uzel und seine Tochter Armut

Rolf Inhauser

262

Der Gutsherr

Gertrud Baruch

267

Ole und Trufa. Eine Geschichte von zwei Blättern

Gertrud Baruch

274

Wo die Reichen ewig leben

Irene Rumler

279

Topiel und Tekla

Gertrud Baruch

285

Chanukka im Armenhaus

Gertrud Baruch

298

Todie der Gerissene und Leiser der Knicker

Rolf Inhauser

312

Das schaurige Wirtshaus

Gertrud Baruch

320

Die Katze, die sich für einen Hund hielt,
und der Hund, der glaubte, er sei eine Katze

Irene Rumler

341

Menasses Traum

Rolf Inhauser

346

Taschlik

Gertrud Baruch

355

Anhang

Sind Kinder die besseren Literaturkritiker?

Gertrud Baruch

369

Verzeichnis der jüdischen Wörter und Begriffe

377